



Министерство образования и науки Удмуртской Республики  
Автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования  
Удмуртской Республики

«ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»

(АОУ ДПО УР ИРО)

---

Ухтомского ул., 25, г.Ижевск, 426009, тел/факс (3412) 37-96-26, E-mail: secretary@iro18.ru  
ОКПО 24485640, ОГРН 1021801660055, ИНН / КПП 1835012015 / 184101001

30.11.2017 № 784/0104

на № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

О проведении VIII межрегионального конкурса

«Перевод в поле многоязычия»

### Информационное письмо

Уважаемые коллеги!

АОУ ДПО УР «Институт развития образования» совместно с БУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики» проводит VIII межрегиональный конкурс «Перевод в поле многоязычия».

**Форма конкурса:** дистанционная.

**Цель конкурса:** привлечение внимания обучающихся общеобразовательных организаций и профессиональных образовательных организаций к языковому образованию, содействие поднятию престижа профессии переводчика.

**Задачи конкурса:**

- популяризация переводческой деятельности среди подрастающего поколения;
- развитие языковой компетенции обучающихся;
- стимулирование творческой активности в области изучения родного и неродных языков;
- приобщение обучающихся к профессиональному филологическому образованию;
- привитие интереса к чтению литературы на языке оригинала.

**Участники конкурса:** обучающихся общеобразовательных организаций и профессиональных образовательных организаций Приволжского федерального округа.

**На Конкурс предоставляются материалы по направлениям (в соответствии с этапами Конкурса):**

- «Перевод литературного текста с любого языка (кроме русского) на родной язык»;
- «Перевод с русского языка на любой другой язык»;
- «Перевод текстов с иноязычных информационных сайтов на русский язык».

**Условия участия в конкурсе:** без оплаты.

**Конкурс состоит из трех этапов:**

**Первый этап:** с 01 декабря 2017 г. по 15 января 2018 г. – прием работ на конкурс, решение жюри – 5 февраля 2018 г.

**Второй этап:** с 1 февраля по 1 апреля 2018 г. – прием работ на конкурс, решение жюри – 16 апреля 2018 г.

**Третий этап** – вторая половина апреля 2018 г. (точная дата будет сообщена дополнительно) – в режиме онлайн, в виде одновременной переводческой сессии.

**КОНТАКТЫ:**

Адрес для отправки заявок: **E-mail:** [litin@unatlib.org.ru](mailto:litin@unatlib.org.ru) (отдел литературы на иностранных языках БУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики»).

Контакты для справок:

тел. (3412) 37-95-08 (центр этнокультурного образования АОУ ДПО УР «Институт развития образования», А.А. Клементьев);

тел. (3412) 72-89-09 (отдел литературы на иностранных языках БУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики», Л.В. Огородникова).

**Оргкомитет будет признателен  
за информирование о Конкурсе Ваших коллег!**

Ректор



В.А. Байметов



УТВЕРЖДАЮ  
Ректор АОУ ДПО УР  
«Институт  
развития образования»

В. А. Байметов  
«    »    2017 г.



УТВЕРЖДАЮ  
Директор АУК УР  
«Национальная библиотека  
Удмуртской Республики»  
Т. В. Тензина  
«    »    2017 г.



## ПОЛОЖЕНИЕ

**о VIII межрегиональном конкурсе «Перевод в поле многоязычия»**  
среди обучающихся общеобразовательных организаций и профессиональных образовательных  
организаций Приволжского федерального округа

### 1. Основные положения

1.1. Конкурс направлен на развитие и распространение языковой культуры — культуры русского языка и языков, функционирующих на территории Удмуртской Республики и других регионов Приволжского федерального округа, в кругу иных европейских языков.

1.2. К участию в конкурсе принимаются переводы художественных текстов с европейских языков на языки, распространенные в Удмуртской Республике и других регионах Приволжского федерального округа (русский, удмуртский, татарский, башкирский, марийский и другие), а также с русского языка на европейские языки и на языки, функционирующие в регионах Приволжского федерального округа.

1.3. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения конкурса, требования к участникам и оформлению конкурсных работ.

1.4. Организаторами конкурса являются автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Удмуртской Республики «Институт развития образования» и автономное учреждение культуры Удмуртской Республики «Национальная библиотека Удмуртской Республики».

### 2. Цель и задачи конкурса

2.1. Цель: привлечение внимания обучающихся общеобразовательных организаций и профессиональных образовательных организаций к языковому образованию, содействие поднятию престижа профессии переводчика.

#### 2.2. Задачи:

- привитие интереса к чтению литературы на языке оригинала;
- развитие языковой компетенции обучающихся;
- стимулирование творческой активности в области изучения родного и неродных языков;
- популяризация переводческой деятельности среди подрастающего поколения.

### 3. Организация конкурса

3.1. Для проведения конкурса формируется жюри из преподавателей иностранных языков высших учебных заведений, профессиональных переводчиков, сотрудников АОУ ДПО УР «Институт развития образования» и представителей национальных объединений.

3.2. Жюри выбирает председателя и секретаря. Председатель организует и ведет заседание конкурсного жюри и подписывает дипломы. Секретарь готовит материалы к заседанию и ведет протокол заседания конкурсного жюри.

3.3. Жюри не рецензирует поступившие на конкурс работы и не аргументирует свои решения. По окончании каждого из этапов дается комментарий жюри.



3.4. Решения жюри по оценке конкурсных работ являются окончательными.

3.5. Конкурс проводится в три этапа. Сроки проведения каждого из этапов:

1-й этап – прием работ на конкурс с 01 декабря 2017 г. по 15 января 2018 г., решение жюри – 5 февраля 2018 г.;

2-й этап – прием работ с 1 февраля 2018 г. по 1 апреля 2018 г., решение жюри – 16 апреля 2018 г.

3-й этап проводится во второй половине апреля 2018 года (точная дата будет сообщена дополнительно) дистанционно, в режиме онлайн, в виде одновременной переводческой сессии.

#### **4. Участники конкурса**

4.1. Конкурс проводится для двух возрастных категорий: первая – для учащихся 7–9 классов общеобразовательных организаций Приволжского федерального округа, вторая – для обучающихся 10–11 классов общеобразовательных организаций, профессиональных образовательных организаций Приволжского федерального округа.

4.2. Участие в конкурсе бесплатное.

4.3. Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе на любом этапе и по любой номинации или по нескольким номинациям. Для участия в конкурсе подается отдельная заявка по каждому этапу.

#### **5. Порядок проведения конкурса**

5.1. Конкурс проводится в три этапа.

**Первый этап** (дистанционный) – «Перевод художественного текста с иностранных языков на родной язык» (русский, удмуртский, татарский, марийский, чувашский, башкирский, армянский и др.).

Для перевода предлагается текст оригинального художественного произведения на английском, немецком, французском языках объемом не более 4500 знаков, выбирается участником конкурса из предложенных на аккаунте Национальной библиотеки УР (<https://www.facebook.com/litin.unatlib/>).

**Второй этап** (дистанционный) – «Перевод с русского языка на любой другой язык» (удмуртский, татарский, марийский, чувашский, башкирский, армянский и др.), а также на изучаемые иностранные языки: немецкий, французский, английский, финский, испанский, итальянский и др.

Для перевода предлагается текст оригинального художественного произведения объемом не более 2500 знаков на русском языке, выбирается участником конкурса из предложенных на аккаунте Национальной библиотеки УР (<https://www.facebook.com/litin.unatlib/>).

**Третий этап** (дистанционный онлайн) «Перевод текстов с иноязычных информационных сайтов на русский язык»

Проводится совместно с Информационным агентством «Сусанин» в режиме онлайн (см. п. 3.5 настоящего Положения). Лучшие переводы новостей публикуются на сайте агентства с указанием авторства перевода.

Язык материала для перевода на русский – по выбору конкурсанта из языков ближайшего окружения (удмуртский, татарский, марийский, чувашский, башкирский, армянский и др.) и изучаемых иностранных языков (английский, немецкий, французский, финский, испанский, итальянский и др.)

5.2. Участники конкурса направляют выполненные переводы в адрес оргкомитета до даты, указанной в пункте 3.5. данного Положения по электронной почте на адрес [litin@unatlib.org.ru](mailto:litin@unatlib.org.ru) с пометкой «Перевод в поле многоязычия». При этом датой представления переводов считается дата поступления электронного сообщения на сервер.

5.3. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе подана позже установленного срока или представленные документы не соответствуют требованиям.



5.4. Если для участия в том или ином языковом направлении конкурса подано менее пяти заявок, конкурс по этой языковой номинации считается несостоявшимся.

5.5. Определение победителей конкурса осуществляется конкурсным жюри простым большинством голосов.

5.6. По каждому этапу конкурса жюри определяет 3-х победителей (I, II и III место). Торжественное награждение дипломами состоится на итоговом мероприятии после проведения всех трёх этапов конкурса – в день, определенный членами жюри, и в присутствии одного из членов жюри (конец апреля – начало мая).

5.7. Количество участников не ограничено.

## **6. Оформление конкурсных работ**

6.1. Переводы, направляемые на конкурс, должны быть представлены в электронном виде (шрифт 12 Times New Roman). Текст перевода прилагается к заявке.

6.2. В заявке обязательно должны быть указаны автор текста, название текста на оригинальном языке, с какого языка на какой делается перевод, автор перевода, его домашний адрес, номер телефона и адрес электронной почты, название образовательной организации, фамилия, имя и отчество учителя, принявшего участие в подготовке конкурсанта, класс. Подача нескольких вариантов перевода в одной заявке не допускается. Каждому участнику присваивается номер, который указывается в заявке секретарем конкурсного жюри.

## **7. Пользование конкурсными работами**

7.1. Участник конкурса, прислав заявку для участия в конкурсе, тем самым подтверждает:

– исключительное право организаторов конкурса на использование представленного материала в целом либо частично в некоммерческих целях.

– что с условиями Положения о VIII межрегиональном конкурсе «Перевод в поле многоязычия» ознакомлен(а) и на безвозмездное отчуждение исключительного права на результат интеллектуальной деятельности в виде конкурсной работы в пользу Национальной библиотеки Удмуртской Республики и Института развития образования в полном объеме в соответствии с требованиями Гражданского кодекса Российской Федерации согласен(а).

– в соответствии со статьей 9 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» и в целях обеспечения проведения VIII межрегионального конкурса «Перевод в поле многоязычия» дает согласие Национальной библиотеке Удмуртской Республики и Институту развития образования на обработку своих персональных данных, представленных для участия в указанном конкурсе. Настоящее согласие действует до дня отзыва его в письменной форме.

7.2. Отправляя свои работы в рамках конкурса, участник соглашается с тем, что организаторы вправе использовать конкурсные работы (включая изображения третьих лиц) путем воспроизведения, распространения, доведения до всеобщего сведения, обнародования посредством размещения в сети интернет на весь срок проведения Конкурса, а также на иные сроки, определенные настоящим положением.

7.3. Победитель конкурса предоставляет организаторам использовать свою конкурсную работу путем воспроизведения, распространения, доведения до всеобщего сведения, размещения в сети Интернет, в средствах массовой информации после окончания конкурса без дополнительного согласия победителя и без уплаты какого-либо вознаграждения.

7.4. Участник обязан оградить организаторов от любых требований, претензий, исков третьих лиц, связанных с использованием его конкурсной работы в соответствии с настоящими условиями. В случае предъявления организатору третьими лицами каких-либо требований, претензий, исков, связанных с использованием конкурсной работы в соответствии с настоящими условиями, участник обязуется самостоятельно обеспечить отказ третьих лиц от претензий, требований либо за свой счет удовлетворить такие претензии и требования, либо выступить соответчиком по иску и возместить Организатору документально подтвержденный ущерб, причиненный в связи с урегулированием указанных претензий и требований.



7.5. Организаторы конкурса имеют право проводить интервью с победителем, фотографировать его без дополнительного разрешения и использовать следующие материалы: интервью с победителем, фотография победителя, конкурсную работу победителя для анонсирования и освещения конкурса в сети Интернет и в средствах массовой информации.

## **8. Контакты**

Со своими вопросами и предложениями участники, равно как и все интересующиеся конкурсом, могут обращаться в оргкомитет по адресу: [litin@unatlib.org.ru](mailto:litin@unatlib.org.ru) (Людмила Вениаминовна Огородникова) или [klementiev.aa@iro18.ru](mailto:klementiev.aa@iro18.ru) (Андрей Александрович Клементьев), а также по телефонам 72-89-09 (Л.В. Огородникова, АУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики») и 37-95-08 (А.А. Клементьев, центр этнокультурного образования АОУ ДПО УР «Институт развития образования») с 10.00 до 16.00.

## **9. Подведение итогов**

9.1. Итоги жюри публикуются в соцсети Facebook и на сайтах АУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики» и АОУ ДПО УР «Институт развития образования» после окончания каждого этапа конкурса. Награждение конкурсантов проводится на итоговом мероприятии после проведения всех трёх этапов (конец апреля – начало мая).

9.2. Участникам конкурса выдаются дипломы и сертификаты; педагогам, подготовившим участников конкурса, – благодарственные письма. Участникам конкурса, проживающим на территории Удмуртской Республики все документы выдаются в бумажном варианте, а участникам конкурса, проживающим за пределами Удмуртской Республики, – в электронном варианте.

**Заявка**  
**участника межрегионального конкурса «Перевод в поле многоязычия»**

Фамилия, имя, отчество (полностью)	
Место проживания (название населённого пункта)	
Дата и год рождения	
Образовательная организация	
Класс	
Домашний адрес	
Номер телефона	
Адрес электронной почты (адрес должен быть действующим)	
Дата заполнения	
Фамилия, имя, отчество (полностью) педагога, принявшего участие в подготовке конкурсанта	
<b>Конкурсная работа</b>	
Этап (указать номер этапа)	
С какого языка и на какой язык сделан перевод	
Автор произведения	
Название произведения	
№ участника (заполняется секретарем конкурсного жюри)	

